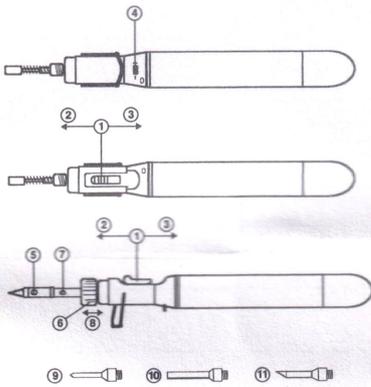


ROTHENBERGER INDUSTRIAL

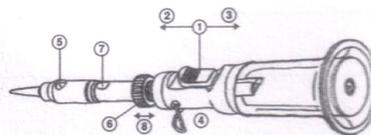
MICROPEN-SET 1300, ROPEN 1300
Art. Nr. 35120, 35115

- (DE) Gebrauchsanleitung
- (GB) Operating instructions
- (FR) Mode d'emploi
- (BG) Ръководство за употреба
- (CZ) Návod k obsluze
- (DK) Brugsanvisning
- (EE) Kasutusjuhend
- (ES) Instrucciones de uso
- (FI) Käyttöohje
- (GR) Οδηγίες χρήσης
- (HR) Upute za uporabu
- (HU) Használati útmutató
- (IT) Istruzioni per l'uso
- (LT) Lietošanas instrukcija
- (LV) Naudojimo instrukcija
- (NL) Gebruiksaanwijzing
- (NO) Bruksanvisning
- (PL) Instrukcja użytkowania
- (PT) Instruções de uso
- (RUS) Руководство по эксплуатации
- (SE) Bruksanvisning
- (SI) Navodila za uporabo
- (SK) Návod na použitie
- (TR) Kullanma kilavuzu

Art. Nr. 35120
MICROPEN-SET 1300



Art. 35115
ROPEN 1300



- (E) 1. Ein/Aus-Schalter
- 2. Ein
- 3. Aus
- 4. Flammeneinstellhebel
- 5. Luftauslaß zeigt nach oben
- 6. Warmluftgebläse
- 7. Zündöffnung offen
- 8. Ziehen
- 9. Lötspitze
- 10. Spatenspitze 5mm
- 11. Meißelspitze 3,5mm

- (B) 1. On/Off switch
- 2. On
- 3. Off
- 4. Flame adjustment lever
- 5. Air outlet points upwards
- 6. Hot air blower
- 7. Open ignition aperture
- 8. Pull
- 9. Soldering tip
- 10. Spade tip 5mm
- 11. Chisel tip 3.5 mm

- (FR) 1. Interrupteur marche/arrêt
- 2. Marche
- 3. Arrêt
- 4. Levier de réglage de la flamme
- 5. Sortie d'air dirigée vers le haut
- 6. Soufflante d'air chaud
- 7. Ouverture d'allumage ouverte
- 8. Tirer
- 9. Panne cuivre de fer à souder
- 10. Panne-bêche de 5 mm
- 11. Panne-burin de 3,5 mm

- (CZ) 1. Šaltec vкл./izkl
- 2. Vкл
- 3. Izkl
- 4. Post za reguliranje na plaměna
- 5. Izhodit za gorěc vřzduch soim nahore
- 6. Nakrajnik za gorěc vřzduh
- 7. Otvoren otvor za zapalvane
- 8. Izdřpivane
- 9. Nakrajnik za zapaljvane
- 10. Plosk nakrajnik 5 mm
- 11. Plosk nakrajnik 3,5mm

- (DK) 1. Vyrpnac Zap/Vyp
- 2. Zap
- 3. Vyp
- 4. Packed pro nastaveni plamene
- 5. Vřvod vřzduhu smřřuje nahoru
- 6. Dmychadlo teplřho vřzduhu
- 7. Zapalovaci otvor otevřenř
- 8. Tahnout
- 9. Pajeci hrot
- 10. Lopatkovř hrot 5 mm
- 11. Dřatovř hrot 3,5 mm

- (EE) 1. Tænd/sluk-omskifter
- 2. Tændt
- 3. Slukket
- 4. Flammeneinstillingsarm
- 5. Luftdyse peger opad
- 6. Warmluftblaser
- 7. Tændåbning åben
- 8. Træk
- 9. Lødespidts
- 10. Spadespidts 5 mm
- 11. Meiselspidts 3,5 mm

- (ES) 1. Sisse/välja lüüti
- 2. Sisse
- 3. Väljas
- 4. Leegi reguleerimise hoob
- 5. Otu väljalaskevõne on suunatud ülles
- 6. Soojalõhustur
- 7. Süüteava lahti
- 8. Tõmba
- 9. Joolotsak
- 10. Lapi otsak 5 mm
- 11. Meiselsotsak 3,5 mm

- (B) 1. Interruptor Con/Desc
- 2. Con
- 3. Desc
- 4. Palanca de ajuste de llama
- 5. Salida de aire indica hacia arriba
- 6. Soplador de aire caliente
- 7. Abertura abierta de ignición
- 8. Extraer
- 9. Cabeza del soldador
- 10. Cabeza de laya 5 mm
- 11. Cabeza de cincel 3,5mm

- (FI) 1. Päälle/pois-kytkin
- 2. Päälle
- 3. Pois
- 4. Liekinsäätövipu
- 5. Ilma-aukko ylöspäin
- 6. Kuumailmapuhallin
- 7. Sytytysaukko auki
- 8. Vedä
- 9. Juottokärki
- 10. Lapiokärki 5 mm
- 11. Meisselikärki 3,5 mm

- (GR) 1. Διακόπτης ενεργοποίησης/απενεργοποίησης
- 2. Ενεργό
- 3. Απενεργό
- 4. Μοχλός ρύθμισης φλόγας
- 5. Η εξαγωγή αέρα δείχνει προς τα επάνω
- 6. Πιστόλι θερμού αέρα
- 7. Άνοιγμα ανάφλεξης ανοιχτό
- 8. Τραβήξτε
- 9. Ακίδα συγκόλλησης
- 10. Αιχμηρή ακίδα 5mm
- 11. Πλάκκ ακίδα 3,5mm

- (HU) 1. Sklopka za uključivanje/isključivanje
- 2. Uključeno (On)
- 3. Isključeno (Off)
- 4. Ručica za regulaciju plamena
- 5. Izlazi za zrak okrenuti prema gore
- 6. Puhalo vrućeg zraka
- 7. Otvoren otvor za paljenje
- 8. Povuci
- 9. Vrh za lemljenje
- 10. Plosnati vrh (5 mm)
- 11. Srpasti vrh 3,5 mm

- (IT) 1. Be-/ki kapcsoló
- 2. Be
- 3. Ki
- 4. Lángbeállító kar
- 5. A levegő kilépés felé felé néz
- 6. Meleg levegő fúvó
- 7. Gyújtónyílás nyitva
- 8. Húzni
- 9. Forrasztócsúcs
- 10. Asó-csúcs, 5 mm
- 11. Véső-csúcs 3,5 mm

- (NL) 1. Interruttore On/off
- 2. On
- 3. Off
- 4. Leva di regolazione della fiamma
- 5. Scarico dell'aria rivolto verso l'alto
- 6. Ventola dell'aria calda
- 7. Apertura dell'accensione aperta
- 8. Tirare
- 9. Punta del soldatore
- 10. Punta a pala 5mm
- 11. Punta a scalpello 3,5mm

- (PT) 1. Jungimo ir išjungimo jungiklis
- 2. Jungti
- 3. Išjungti
- 4. Liepsnos regulavimo svirtis
- 5. Išvėrus nukreipta oro išleidimo anga
- 6. Karšto oro pūstuvai
- 7. Atidaryta degimo anga
- 8. Traukti
- 9. Litavimo antgalis
- 10. Kastuvo formos antgalis (5 mm)
- 11. Kalto formos antgalis (3,5 mm)

(DE) Sicherheitshinweise

- DEN BRENNER FÜR KINDER UNZUGÄNGLICH AUFBEWAHREN.
- Es ist ein Augenschutz zu tragen.
- Enthält entflammbares Gas unter Druck.
- Der Brenner darf niemals über 40° C / 104° F erwärmt oder lang anhaltender Sonneneinstrahlung ausgesetzt werden.
- Die in der Fabrik vorgenommene Montage und die werkseitigen Einstellungen dürfen nicht verändert werden. Es kann gefährlich sein, die Einstellungen oder die Montage des Lötbrenners zu verändern, oder einige Teile auszubauen oder andere Bauteile als die empfohlenen zu verwenden.
- Bitte vor dem Nachfüllen die Nachfüllanweisungen lesen. Eine unangemessene Nachfüllmethode kann zu ernststen Unfällen führen.
- Achten Sie darauf, den nachfüllbaren Gastank nicht zu erwärmen.
- Niemals durchbohren oder Feuer daran halten.
- Lötbrenner nicht auf den Boden fallen lassen, da sonst das Gerät beschädigt werden kann und/oder der Keramikkatalysator zerbrechen kann.
- Beschädigte Lötbrenner niemals in Betrieb nehmen.
- Im Falle von undichten Stellen geben Sie das Gerät an den Händler zurück.
- Verwenden Sie nur ROTHENBERGER RoFill Super, Butan Gas #35840. Gas Art. Propan, Propan/Butan, Butan.
- Arbeiten Sie in einer sicheren und gut belüfteten Umgebung.
- Nur die vom Hersteller angegebenen Teile verwenden.
- Der Brenner darf niemals in einem geschlossenen Behälter mit brennbaren Dämpfen, entzündlichen Flüssigkeiten oder explosiven Materialien betrieben werden.
- DEN BRENNER NICHT IN DER NÄHE VON GESICHT, HÄNDEN, KLEIDUNG ODER BRENNBAREN STOFFEN ZÜNDEN.
- RICHTEN SIE DIESEN LUFTAUSSLASS UND DIE FLAMME NICHT AUF AUGEN, GESICHT ODER PERSONEN.
- Atmen Sie keine Schweiß-/Lötdämpfe ein.
- Beachten Sie, dass die tatsächliche Flammengröße länger sein kann, als es scheint. Unter bestimmten Lichtbedingungen ist die Flamme möglicherweise kaum sichtbar.
- Die Brennerdüse wird während des Betriebs und ist nach dem Betrieb extrem heiß. Achten Sie darauf, sich vor versehentlichen Verbrennungen zu schützen.
- Vergewissern Sie sich nach dem Gebrauch, dass die Flamme vollständig erloschen ist.
- Warten Sie, bis der Lötbrenner sich abgekühlt hat, bevor Sie das Gerät einlagern.

Gebrauchsanleitung

Lesen Sie bitte vor der Benutzung des Micropen, RoPen die folgende Gebrauchsanleitung gründlich durch. Bewahren Sie diese Anleitung zum späteren Nachschlagen sowie für andere Benutzer auf. Technische und optische Änderungen vorbehalten.

LÖTBRENNER ZÜNDEN & LÖSCHEN

Das Gerät ist ungefüllt, daher zunächst den Gastank befüllen. Verwenden Sie hierzu nur Butan ROFILL-GAS (Butan/Propan Mischung) Art. Nr. 35840 von Rothenberger. Wichtig, nicht mit alkoholhaltigen Flüssigkeiten reinigen oder befüllen! Den EIN/AUS-Schalter nach vorne in Stellung „ON“ bewegen, um das Gas freizusetzen. Eine Flamme an die Brennerdüse halten, um den Brenner zu zünden. Den EIN/AUS-Schalter wieder in Stellung „OFF“ bringen, um den Gasstrom zu unterbrechen und die Flamme zu löschen. (A)

LÖTBRENNER - EINSTELLEN DER FLAMME (B)

Den Flammeneinstellhebel (4) in Richtung "1" bewegen, um die Flamme zu reduzieren oder in Richtung "4", um die Flamme zu vergrößern.

WARMLUFTGEBLÄSE

Installation
DER LUFTAUSSLASS DES WARMLUFTGEBLÄSES DER LÖTSPITZE GIBT HEISSE LUFT AB. VERGEWISSEN SIE SICH, DASS DER LUFTAUSSLASS WAHREND DES BETRIEBS NACH OBEN ZEIGT, UM ZU VERMEIDEN, DASS DIE TISCHOBERFLÄCHE ODER ANDERE GEGENSTÄNDE SICH ENTZÜNDEN.

Das Warmluftgebläse über die Brennerdüse stillen und gasdicht befestigen. Das Gerät ist ungefüllt, daher zunächst den Gastank befüllen. Vorher noch einmal die Brennerdüse sicherheitshalber festziehen. DAS WARMLUFTGEBLÄSE AUF KEIN FALL WÄHREND ODER NACH DEM ZÜNDEN BERÜHREN, SOLANGE ES NOCH HEISS IST. (C)

WARMLUFTGEBLÄSE ZÜNDEN UND AUSSCHLATEN

Den EIN/AUS-Schalter nach vorne in Stellung „ON“ bewegen, um das Gas freizusetzen. Ziehen Sie die Metallmuffe des Warmluftgebläses nach vorne und halten Sie sie in dieser Position, so dass sie Zündöffnung geöffnet ist. Halten Sie eine Flamme an die geöffnete Zündöffnung, um das Warmluftgebläse zu zünden. Lassen Sie nach dem Zünden das Warmluftgebläse los, Der Gasstrom durch dann Hitze. Den EIN/AUS-Schalter wieder in Stellung „OFF“ bringen, um den Gasstrom zu unterbrechen und die Flamme zu löschen. (D)

WARMLUFTGEBLÄSE - EINSTELLEN DER FLAMME (B)

Den Flammeneinstellhebel in Richtung "1" bewegen, um die Flamme zu reduzieren oder in Richtung "4", um die Flamme zu vergrößern.

SPITZEN (35120)

Sie können verschiedene mitgelieferte Spitzen für unterschiedliche Bastelarbeiten vorne an dem Warmluftgebläse anbringen. Mitgelieferte Spitzen: (E)

GASTANK BEFÜLLEN (F)

Setzen Sie den Brenner aus und vergewissern Sie sich dass die Flamme aus ist. Warten Sie bis die Brenneratemperatur sich von selbst abgekühlt hat. Das Nachfüllen ist an einem gut belüfteten Ort, in einer flammen- oder entzündungsfreien Umgebung und nicht in der Nähe anderer Personen durchzuführen. Beim Nachfüllen nicht rauchen. Verwenden Sie nur das vom Hersteller empfohlene Gas zum Nachfüllen. Halten Sie den Brenner senkrecht mit der Spitze nach unten. Setzen Sie die Düse der Nachfüllkartusche an das Nachfüllventil des Brenners und befüllen Sie durch 2 - 3 maliges kurzes Drücken der Kartusche den Tank. DEN TANK NUR 3/4 BEFÜLLEN, DA EINE ÜBERFÜLLUNG EIN UNRUHIGES FLAMMENBILD BEWIRKT. Vor dem Zünden des MICROPEN das Gerät ein paar Minuten ruhen lassen, damit das Gas sich stabilisieren kann.